

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

7 NOVEMBER 1989

**Ontwerp van wet betreffende de rechts-
bescherming van topografieën van
halfgeleiderprodukten**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DUFAX**

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken	2
II. Algemene bespreking	6
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	8
<i>Bijlage</i>	
Lijst van de door de rechtsbescherming van topografieën voor halfgeleiderprodukten geïnteresseerde firma's .	12

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Hatry, voorzitter; Aerts, Antoine, Bayenet, Boël, mevr. Cahay-André, de heren Content, Decléty, De Cooman, Dehousse, de Wasseige, Didden, Geeraerts, Hofman, Hotyat, Laverge, Op 't Eynde, Schellens, Sprockeels, Van Nevel, Weyts en Dufaux, rapporteur.
2. Plaatsvervanger : de heer De Belder.
3. Andere senatoren : mevr. Dardenne en de heer Gryp.

R. A 14848*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

762-1 (1988-1989) : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

7 NOVEMBRE 1989

**Projet de loi concernant la protection
juridique des topographies de pro-
duits semi-conducteurs**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. DUFAX**

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques	2
II. Discussion générale	6
III. Discussion des articles et votes	8
<i>Annexe</i>	
Liste des firmes intéressées par la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs . .	12

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Hatry, président; Aerts, Antoine, Bayenet, Boël, Mme Cahay-André, MM. Content, Decléty, De Cooman, Dehousse, de Wasseige, Didden, Geeraerts, Hofman, Hotyat, Laverge, Op 't Eynde, Schellens, Sprockeels, Van Nevel, Weyts et Dufaux, rapporteur.
2. Membre suppléant : M. De Belder.
3. Autres sénateurs : Mme Dardenne et M. Gryp.

R. A 14848*Voir :*

Document du Sénat :

762-1 (1988-1989) : Projet de loi.

De Commissie heeft dit wetsontwerp onderzocht tijdens haar vergaderingen van 10 en 24 oktober 1989.

*
* *

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Ter inleiding van de algemene bespreking licht de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan de voornaamste punten van het wetsontwerp in grote lijnen toe:

Dit wetsontwerp vormt het verlengstuk van artikel 11 van de Richtlijn van de Raad van 16 december 1986 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten (*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, L 24, 27 januari 1987): « De lid-staten doen uiterlijk op 7 november 1987 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen. »

Aangezien de vorige regering uitsluitend bevoegd was om de lopende zaken af te handelen op het ogenblik dat zij dit ontwerp van wet had moeten goedkeuren, kon de tekst ervan niet tijdig bij de Kamers worden ingediend om vóór 7 november 1987 aangenomen te worden, zoals artikel 11 van de richtlijn voorschrijft.

Dat 7 november 1987 als streefdatum werd bepaald, is te verklaren door de Amerikaanse wet van 8 november 1984 op de bescherming van halfgeleider microplaketten. Deze wet vertoont een tweevoudige bijzonderheid: op het mondiaal vlak gaat het om de eerste regelgeving op het stuk van topografieën van halfgeleiderprodukten (chips) en voorts voorziet zij enkel in een wederkerigheidsregel via een verklaring van de president, ofschoon op het stuk van de intellectuele eigendom de regel van de nationale behandeling geldt.

Aangezien de Amerikaanse wet als eerste ter wereld tot stand is gekomen, heeft zij een aantal overgangsmaatregelen ingevoerd teneinde aan buitenlandse onderdanen in de Verenigde Staten een tijdelijke bescherming te verlenen, voor zover hun nationale overheid zich een ernstige inspanning getroost om binnen een redelijke termijn een met de Amerikaanse wet vergelijkbare wetgeving goed te keuren. Aanvankelijk was die tijdelijke bescherming te verkrijgen gedurende drie jaar vanaf de afkondiging van de Amerikaanse wet, dus tot 8 november 1987. Vandaar dat de richtlijn 7 november 1987 als streefdatum voorstelt.

Nu is de tijdelijke bescherming te verkrijgen tot 1 juli 1991. Aangezien die datum slechts na 16 decem-

La Commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 10 et 24 octobre 1988.

*
* *

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Pour introduire la discussion générale, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan fait un exposé sur les tenants et aboutissants du projet de loi. Il dit en substance ce qui suit:

Le présent projet de loi fait suite à l'article 11 de la directive du Conseil du 16 décembre 1986 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (J.O. C.E.E., L 24 du 27 janvier 1987): « Les Etats membres mettent en vigueur au plus tard le 7 novembre 1987 les dispositions législatives, réglementaires ou administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive. »

Etant donné que le précédent gouvernement avait sa compétence limitée à l'expédition des affaires courantes au moment où il était envisagé qu'il adoptât le présent projet de loi, celui-ci n'a pu être soumis en temps utile aux Chambres législatives pour lui permettre d'être voté avant le 7 novembre 1987, conformément à l'article 11 de la directive.

La date du 7 novembre 1987 s'explique en fonction de la loi américaine du 8 novembre 1984 sur la protection des microplaquettes semi-conductrices. Cette loi présente une double particularité: d'une part, il s'agit de la première législation au monde en matière de topographies de produits semi-conducteurs (les puces ou chips) et, d'autre part, contrairement à la règle du traitement national appliquée dans les droits de la propriété intellectuelle, elle ne prévoit qu'un système de réciprocité par proclamation présidentielle.

Etant donné que la loi américaine fut la première au monde, elle a prévu des mesures transitoires permettant l'obtention d'une protection temporaire aux ressortissants étrangers des Etats-Unis dans la mesure où les autorités souveraines de ces ressortissants accomplissent des efforts sincères et des progrès raisonnables en vue d'adopter une législation similaire à la loi américaine. A l'origine, cette protection temporaire pouvait s'obtenir pendant trois ans à compter de la promulgation de la loi américaine, donc jusqu'au 8 novembre 1987. Ainsi s'explique la date du 7 novembre 1987 à l'article 11 de la directive.

Aujourd'hui, la protection temporaire peut être obtenue jusqu'au 1^{er} juillet 1991, mais comme cette

ber 1986 is meegedeeld, heeft de richtlijn daar geen rekening mee kunnen houden.

De vertegenwoordigers van de elektronikabranche in Europa hebben aan de Commissie van de Gemeenschappen hun bezorgdheid meegedeeld over de toestand die als gevolg van de Amerikaanse wet is ontstaan. Tevens hebben zij gewezen op mogelijke nadelen en risico's ingeval de lid-staten hun wetgeving onoordeelkundig of te traag aanpassen.

Bij ontstentenis van een duidelijke bescherming in het land van oorsprong, zouden de halfgeleiderprodukten die in de Gemeenschap worden ontwikkeld immers niet afdoende beschermd zijn op de belangrijke Amerikaanse markt, aangezien, los van de mogelijkheid om een tijdelijke bescherming te vragen die ten laatste op 8 november 1987 afloopt — inmiddels verlengd tot 1 juli 1991 —, de President van de Verenigde Staten zeker niet de wederkerigheid zou verklaren.

Halfgeleiderprodukten spelen echter een steeds belangrijker rol, niet alleen in de elektronika-industrie zelf, maar tevens in een hele waaier industriële sectoren gaande van motorvoertuigen tot werktuigmachines. Grote investeringen zijn nodig om nieuwe en meer geavanceerde halfgeleiderprodukten te ontwikkelen, met name die welke steeds complexer moeten zijn om doeltreffend te kunnen worden gebruikt in de informatica-industrie. Maar aangezien het mogelijk is om halfgeleiderprodukten te kopiëren tegen een veel lagere prijs dan die welke de ontwikkeling ervan heeft gekost, kan het bestaan van die kopieën aanzienlijk het rendement verminderen van de investering door de producent en tevens zijn vermogen aantasten om verder te investeren in de ontwikkeling van nieuwe halfgeleiderprodukten.

Tengevolge van het aandringen van de vertegenwoordigers van de Europese elektronika-industrie en teneinde de Europese producenten van halfgeleiderprodukten eveneens te laten profiteren van de tijdelijke bescherming in de Verenigde Staten, heeft de Commissie van de Gemeenschappen met spoed een ontwerp-richtlijn ingediend waardoor er voldoende convergentie zou zijn van de wetgevingen van de lid-staten van de Gemeenschap op dat vlak. Het opstellen van die ontwerp-richtlijn en de resolutie van de Raad van de Gemeenschappen van 19 juni 1985 waarin deze zijn voornemen tot uiting brengt het voorstel van richtlijn van de Commissie te onderzoeken teneinde zo snel mogelijk te beslissen omtrent de aanneming daarvan, hebben het mogelijk gemaakt de voorwaarden te scheppen om in naam van de Gemeenschap een geldig verzoek te doen steunend op het Amerikaanse wetsartikel dat de tijdelijke bescherming mogelijk maakt. Aldus hebben de producenten van halfgeleiderprodukten in de Gemeenschap eerst een voorlopige bescherming tot 8 november 1987 gekregen. Tengevolge van de wijziging van de Ameri-

date n'a été connue qu'après le 16 décembre 1986, la directive ne la mentionne pas.

Des représentants de l'industrie électronique européenne ont fait part à la Commission des Communautés de l'inquiétude que leur inspirait la situation créée par la promulgation de la loi américaine et ont souligné les inconvénients et les risques que pourrait présenter une adaptation inadéquate ou trop lente de la législation dans les Etats membres.

En effet, à défaut d'une protection claire dans le pays d'origine, les produits semi-conducteurs créés dans la Communauté ne seraient pas protégés convenablement sur l'important marché américain car, indépendamment de la possibilité de demander une protection transitoire s'arrêtant au plus tard le 8 novembre 1987 — aujourd'hui le 1^{er} juillet 1991 —, le Président des Etats-Unis ne déclarerait certainement pas la réciprocité.

Or, les produits semi-conducteurs jouent un rôle de plus en plus important non seulement dans l'industrie électronique elle-même, mais également dans toute une gamme de secteurs industriels allant des véhicules à moteur aux machines-outils. De gros investissements sont nécessaires pour créer des produits semi-conducteurs nouveaux et plus avancés, notamment ceux devant présenter un degré de complexité de plus en plus élevé pour pouvoir être utilisés efficacement dans l'industrie de l'informatique. Mais dans la mesure où il est possible de copier un produit semi-conducteur à un coût très inférieur à celui de sa conception, l'existence de copies peut réduire considérablement le rendement de l'investissement consenti par le producteur et diminuer ainsi sa capacité de continuer à investir dans la conception de nouveaux produits semi-conducteurs.

Suite à l'intervention des représentants de l'industrie électronique européenne auprès d'elle et afin de faire bénéficier également les producteurs européens de produits semi-conducteurs de la protection temporaire aux Etats-Unis, la Commission des Communautés a présenté d'urgence une proposition de directive qui assurait une convergence suffisante des législations des Etats membres des Communautés dans ce domaine. L'élaboration de cette proposition de directive et la résolution du Conseil des Communautés du 19 juin 1985 indiquant son intention d'examiner la proposition de directive de la Commission en vue de décider de son adoption le plus rapidement possible ont permis de créer les conditions dans lesquelles une requête au titre de l'article de la loi américaine permettant d'obtenir la protection temporaire pouvait valablement être présentée au nom de la Communauté. C'est ainsi que les producteurs communautaires de produits semi-conducteurs ont d'abord reçu une protection temporaire jusqu'au 8 novembre 1987. Suite à la modification de la loi américaine autorisant le Secrétaire d'Etat au

kanse wet die het de Minister voor de Handel mogelijk maakt een tijdelijke bescherming toe te staan tot 1 juli 1991, werd deze verlengd tot 31 oktober 1989.

Bijgevolg moet er in België een wet komen betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten, niet alleen om de beginselen van de richtlijn te kunnen toepassen, maar ook om een definitieve bescherming in de Verenigde Staten aan de Belgische producenten van halfgeleiderprodukten te verlenen.

Dit wetsvoorstel past de beginselen van de richtlijn van 16 december 1986 toe. Het voorziet in de schepping van een recht *sui generis* zonder registratie, dat wil zeggen dat het inzake reglementering en eventuele toepassing alle reeds bestaande rechten inzake intellectuele eigendom onverlet laat. Dat recht is exclusief en maakt het de uitvinder van een topografie van een halfgeleiderprodukt mogelijk elke vorm van produktie of commerciële exploitatie zonder toestemming te verbieden.

Het exclusief recht blijft tien jaar geldig. Wanneer het om het tot stand komen van een topografie van een halfgeleiderprodukt gaat in het kader van een arbeidsovereenkomst of een bestelling, wordt het recht verleend aan de werkgever of aan de persoon die de bestelling voor de topografie heeft gedaan. Er werd voorzien in bijzondere regels betreffende de materiële en territoriale bevoegdheid: alleen de rechtbanken van eerste aanleg die gevestigd zijn waar de hoven van beroep hun zetel hebben, zijn bevoegd. Tenslotte zal het exclusief recht beperkt zijn in geval van « inverse engineering » of bonafide namaak.

De Ministerraad heeft het wetsontwerp op 18 november 1988 aangenomen en de Raad van State heeft op 19 januari 1989 zijn advies gegeven.

De Raad van State maakt drie soorten opmerkingen: wetstechnische, taalkundige en inhoudelijke opmerkingen.

De opmerkingen van wetstechnische aard hebben betrekking op de opmaak van sommige bepalingen van het wetsontwerp. De Raad van State wijst erop dat, wanneer een richtlijn in de nationale wetgeving wordt omgezet, aan de zorg voor een duidelijke en leesbare wetgeving niet voorbijgegaan mag worden. Het spreekt vanzelf dat het Hoog College in dit opzicht gevolgd moet worden.

De opmerking van taalkundige aard heeft betrekking op de vertaling van de woorden « *lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois* » door « *wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd* ». De Raad van State stelt vast dat dit gebrek aan overeenstemming ook bestaat in artikel 7, § 1, c), van de richtlijn van 16 december 1986 en voegt eraan toe dat de fout maar lijkt te kunnen worden rechtgezet door de EG-overheid die de richtlijn heeft vastgesteld, omdat een andere overheid niet rechtmatig kan beslissen aan welke tekst de voorrang moet worden gegeven.

au Commerce d'accorder une protection temporaire jusqu'au 1^{er} juillet 1991, celle-ci a été prolongée jusqu'au 31 octobre 1989.

En conséquence, la Belgique doit se pourvoir d'une loi concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, et ceci non seulement pour appliquer les principes de la Directive mais également pour assurer une protection définitive aux Etats-Unis aux producteurs belges de produits semi-conducteurs.

Le présent projet de loi applique les principes de la Directive du 16 décembre 1986. Il prévoit la création d'un droit *sui generis* sans enregistrement, c'est-à-dire qu'il laisse intacts, dans leur réglementation et dans leur application éventuelle, tous les droits de la propriété intellectuelle déjà existants. Ce droit est exclusif et permet au créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur d'en interdire toute reproduction et exploitation commerciale sans son autorisation.

Le droit exclusif a une durée de 10 ans. En cas de création d'une topographie d'un produit semi-conducteur dans le cadre d'un contrat de travail ou de commande, le droit est attribué à l'employeur ou à celui qui a commandé la création. Des règles particulières concernant la compétence matérielle et territoriale sont prévues: seuls seront compétents les tribunaux de première instance situés au siège des cours d'appel. Enfin, le droit exclusif sera limité en cas d'« ingénierie inverse » ou de contrefaçon de bonne foi.

Le Conseil des Ministres a adopté le projet de loi le 18 novembre 1988 et le Conseil d'Etat a donné son avis le 19 janvier 1989.

Le Conseil d'Etat fait trois types de remarques: d'ordre légistique, d'ordre linguistique et sur le fond.

Les remarques d'ordre légistique tiennent à la présentation de certaines dispositions au sein du projet de loi. Le Conseil d'Etat indique que lorsqu'une directive est transposée en droit national, le souci d'une législation claire et intelligible ne peut être négligé. Il va de soi que le Haut Collège doit être suivi sur ce point.

La remarque d'ordre linguistique concerne la traduction des mots « *lorsque la topographie est fixée ou codée pour la première fois* » par « *wanneer de topografie voor het eerst op enigerlei wijze wordt vastgelegd* ». Le Conseil d'Etat constate que cette discordance se retrouve dans la même mesure à l'article 7, § 1^{er}, c) de la directive du 16 décembre 1986 et il précise que l'erreur ne semble pouvoir être corrigé que par l'autorité européenne qui a arrêté la directive, une autre autorité ne pouvant régulièrement décider à quel texte il convient d'accorder la priorité.

Essentiële zijn de drie opmerkingen waarbij de Raad van State de Regering openlijk interpelleert.

Ten eerste vindt hij dat de redenen voor de weglating van de definities van de begrippen « topografie », « halfgeleiderprodukt » of « commerciële exploitatie » niet overtuigend zijn en dat, door ze niet in de wet op te nemen, de wetgever in gebreke zou blijven op het stuk van de rechtszekerheid en te kort zou schieten ten aanzien van de richtlijn.

Ten tweede: de interpretatie die de Raad van State aan het begrip « bonafide namaak » geeft, leidt hem tot de conclusie dat er een gebrek aan coherentie bestaat tussen het artikel waarin het behandeld wordt en dat waarin de civielrechtelijke sancties worden voorzien. Volgens het Hoog College wordt de toegelaten exploitatie van bonafide namaak immers gelijkgesteld met de produktie.

Tenslotte merkt de Raad van State op dat de Regering zou moeten nagaan of het ontwerp niet dient te worden aangevuld met een bepaling zoals die in de artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek omtrent het beslag inzake namaak, ook « beschrijvend beslag » genoemd.

Het lijkt niet nodig de Raad van State hierin te volgen.

Wat de definities betreft, zou de aanwezigheid ervan in het ontwerp in de praktijk een rem kunnen worden, zelfs indien de Koning de wet kan aanpassen, want er zal altijd een « reactietijd » zijn op de beslissing van de EG-Raad die de richtlijn wijzigt. Hierbij dient te worden opgemerkt dat noch de Franse, noch de Duitse wetgever de definities van de richtlijn in hun wet hebben opgenomen. En men kan ook verwijzen naar een vaste jurisprudentie van het Hof van Justitie van Luxemburg, die uitdrukkelijk stelt dat een nationale rechtbank die een nationale wet ter uitvoering van een richtlijn toepast, gehouden is het recht te interpreteren uitgaande van de tekst van de richtlijn. Tenslotte, wat die definities betreft, wijzen contacten met de bevoegde diensten van de Commissie er duidelijk op dat deze er de voorkeur aan geeft dat de nationale wetten geen definities bevatten.

Wat betreft het begrip « commerciële exploitatie » op het stuk van een bonafide namaak, lijkt de interpretatie van de Raad van State te berusten op een misverstand. De commerciële exploitatie die bedoeld wordt, heeft immers betrekking op commerciële handelingen die volgen op een aankoop van halfgeleiderprodukten. Het gaat erom de verkoop of de distributie van bonafide aangekochte produkten mogelijk te maken. Het heeft niets met de produktie te maken want, in dat geval, en zelfs indien er sprake is van goede trouw, blijven de civielrechtelijke sancties van toepassing.

Plus fondamentalement, le Conseil d'Etat fait trois observations interpellant ouvertement le Gouvernement.

Tout d'abord, il estime que les raisons de l'omission des définitions des notions « topographie », « produit semi-conducteur » et « exploitation commerciale » ne sont pas convaincantes et que, en ne les inscrivant pas dans la loi, le législateur resterait en défaut sur le plan de la sécurité juridique et manquerait à la directive.

Ensuite, l'interprétation que le Conseil d'Etat donne à la notion « contrefaçon de bonne foi » lui fait dire qu'il y a un manque de cohérence entre l'article l'envisageant et celui prévoyant les sanctions civiles. En effet, pour le Haut Collège, l'exploitation permise en cas de contrefaçon de bonne foi s'assimile à la production.

Enfin, le Conseil d'Etat remarque que le Gouvernement devrait examiner la nécessité d'introduire dans le projet une disposition comparable à celle des articles 1481 et suivants du Code judiciaire concernant la saisie en matière de contrefaçon, dite saisie description.

Il ne semble pas qu'il faille suivre le Conseil d'Etat.

Pour les définitions, les mettre dans le projet risquerait de constituer un moyen de freinage dans la pratique, même si on permet au Roi de modifier la loi car il y aura toujours un « temps de réponse » à la décision du Conseil des Communautés modifiant la directive. De plus, il faut noter ici que ni le législateur français, ni le législateur allemand n'ont repris dans leur loi les définitions de la directive. Et on peut également se référer à une jurisprudence constante de la Cour de Justice de Luxembourg spécifiant explicitement qu'une juridiction nationale appliquant une loi nationale exécutant une directive est tenue d'interpréter son droit à la lumière du texte de la directive. Enfin, sur ce point des définitions, des contacts avec les services compétents de la Commission indiquent clairement que celle-ci préfère que les lois nationales ne contiennent pas de définitions.

En ce qui concerne l'interprétation de la notion d'exploitation commerciale dans le cadre d'une contrefaçon de bonne foi, il semble que le Conseil d'Etat se méprenne sur cette notion. En effet, l'exploitation commerciale envisagée concerne des actes commerciaux posés à la suite d'une acquisition de produits semi-conducteurs. Il s'agit d'autoriser la vente ou la distribution de produits achetés de bonne foi. Il s'agit nullement de fabrication car, dans ce cas là, même si la bonne foi existe, les sanctions civiles s'appliquent.

Het is niet nodig het ontwerp aan te vullen met bepalingen zoals die van artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. De betrokken kringen vinden dat deze artikelen van het Gerechtelijk Wetboek globaal herzien moeten worden, in plaats van ze proberen aan te passen aan de halfgeleiderprodukten. Deze artikelen kunnen immers misbruikt worden, ongeacht de aard van de intellectuele eigendom.

De Raad van State heeft ook een opmerking gemaakt over artikel 18 van het ontwerp waarin wordt bepaald dat de andere wetsbepalingen inzake intellectuele eigendom ongemoeid worden gelaten (par. 1) en dat de wet geen afbreuk doet aan de toepassing van het auteursrecht op de werken die in het halfgeleiderprodukt zouden zijn vastgelegd (par. 2). Het Hoog College vindt dat paragraaf 1 en paragraaf 2 hetzelfde zeggen. De ervaring bewijst echter dat het uitdrukkelijk vastleggen van schijnbaar vanzelfsprekende principes nodig is, vooral wat betreft de nieuwe technologieën.

II. ALGEMENE BESPREKING

Na deze algemene uiteenzetting wijst de Voorzitter van de Commissie erop dat het ingediende ontwerp rekening houdt met de meeste opmerkingen van het Hoog College, in het bijzonder die over de formulering van de artikelen van het ontwerp, ook al heeft de Minister gewezen op een aantal punten van het advies van de Raad van State waarmee de Regering het niet eens was.

Tijdens de algemene bespreking maken de Voorzitter en de leden van de Commissie twee opmerkingen. Uit het ontwerp zelf blijkt enerzijds niet dat de inhoud van de richtlijn van 16 december 1986 betreffende de rechtsbescherming van de topografieën van halfgeleiderprodukten in Belgisch recht wordt vertaald: dat zou voor de rechters interpretatieproblemen kunnen meebrengen vooral met betrekking tot de definities van topografie en halfgeleiderprodukten. Zou het met het oog op een grotere rechtszekerheid niet aangewezen zijn dat het ontwerp op dit punt nauwer aansluit bij de richtlijn?

Kan anderzijds niet gevreesd worden dat het recht *sui generis*, dat door het ontwerp wordt geschapen het bestaan van andere intellectuele eigendomsrechten verstoort? Wordt door de invoering van de tienjarige bescherming met betrekking tot een topografie geen afbreuk gedaan aan de twintigjarige bescherming die door de wet op de uitvindingsoc-trooien wordt verleend indien men ervan uitgaat dat die twee rechten op hetzelfde onderwerp kunnen slaan?

Op de eerste vraag antwoordt de Minister dat het in voorkomend geval beter zou zijn in de tekst van het ontwerp zelf het verband met de Europese richtlijn te vermelden in plaats van die definities uitsluitend te vermelden in de memorie van toelichting bij het

La nécessité de prévoir dans le projet des dispositions analogues à celles des articles 1481 et suivants du Code judiciaire ne s'impose pas. Les milieux intéressés estiment qu'il faut revoir globalement ces articles du Code judiciaire plutôt que de tenter de les adapter aux produits semi-conducteurs. En effet, ces articles peuvent être utilisés abusivement, quels que soient les droits de la propriété intellectuelle en jeu.

Le Conseil d'Etat fait également une remarque à propos de l'article 18 du projet réservant l'application d'autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle (§ 1^{er}) et déclarant que la loi ne porte pas atteinte à l'application du droit d'auteur aux œuvres qui seraient fixées dans le produit semi-conducteur (§ 2). Le Haut Collège estime que le § 1^{er} et le § 2 disent la même chose. Cependant l'expérience prouve que la concrétisation formelle de principes apparemment évidents s'avère nécessaire, surtout dans le domaine des nouvelles technologies.

II. DISCUSSION GENERALE

A la suite de cet exposé général, le Président de la Commission indique que si le Ministre a surtout mis en évidence les points de l'avis du Conseil d'Etat qui n'ont pas été suivis par le Gouvernement, le projet déposé reprend la plupart des remarques faites par le Haut Collège, notamment quant à la présentation des articles du projet.

Dans le cadre de la discussion générale, le Président et les membres de la Commission font deux remarques. D'une part, il n'apparaît pas dans le projet lui-même qu'il transpose en droit belge le contenu de la directive du 16 décembre 1986 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs: ceci pourrait poser des difficultés d'interprétation aux juges essentiellement en ce qui concerne les définitions des notions topographie et produits semi-conducteurs. Ne faudrait-il pas, afin d'assurer une plus grande sécurité juridique, que le projet se raccroche sur ce point, d'une manière ou d'une autre, à la directive?

D'autre part, ne peut-on pas craindre que le droit *sui generis* créé par le projet même perturbe l'existence des autres droits de la propriété intellectuelle? Ainsi, à propos de la durée de la protection de dix ans sur une topographie, est-ce que la durée de la protection de vingt ans conférée par la loi sur les brevets d'invention ne risque pas d'être diminuée si d'aven-ture on considérerait que les deux droits en question peuvent porter sur le même objet?

A propos de la première question, le Ministre répond qu'il serait le cas échéant plus indiqué d'inscrire dans le texte du projet lui-même la relation qui existe avec la directive européenne pour ne pas se contenter uniquement d'une reprise des définitions dans

ontwerp. De Minister verbindt zich daartoe een amendement in te dienen dat artikel 1 van het ontwerp aanvult. Dit Regeringsamendement bepaalt dat de begrippen topografie, halfgeleiderprodukt en commerciële exploitatie moeten worden verstaan in de zin bedoeld door richtlijn 87/54 en/of elke latere wijziging.

In verband met de mogelijke verhouding van het nieuwe door het ontwerp ingestelde recht tot de andere intellectuele eigendomsrechten als daar zijn het octrooierecht, het merkenrecht, het tekeningen- en modellenrecht en het auteursrecht, merkt de Minister op dat artikel 18 van het ontwerp daarvoor een oplossing geeft, aangezien het bepaalt dat de bescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten geen afbreuk doet aan andere wettelijke bepalingen inzake intellectuele eigendom. Om alle twijfel betreffende de juiste draagwijdte van de woorden intellectuele eigendom weg te nemen, heeft de Minister evenwel de gewenste verduidelijkingen gegeven in het kader van artikel 18 van het ontwerp.

Overeenkomstig artikel 2 van het Verdrag van 14 juli 1967 tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (goedgekeurd door de wet van 26 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1975) en voor België in werking getreden op 31 januari 1975, dient verstaan te worden onder « intellectuele eigendom » de rechten betreffende:

« — literaire werken, kunstwerken en wetenschappelijke werken,

— de vertolkingen van vertolkende kunstenaars en de uitvoeringen van uitvoerende kunstenaars, grammofoonopnamen en radiouitzendingen,

— uitvindingen op alle gebieden van de menselijke werkzaamheid,

— wetenschappelijke ontdekkingen,

— tekeningen en modellen van nijverheid,

— fabrieks-, handels- en dienstmerken, alsmede handelsnamen en commerciële aanduidingen,

— de bescherming tegen oneerlijke mededing; en alle andere rechten verband houdende met de intellectuele werkzaamheid op industrieel, wetenschappelijk, literair en artistiek gebied. »

Bijgevolg moet het voorbehoud van de toepassing van andere wettelijke bepalingen inzake intellectuele eigendom bedoeld in artikel 18 van het wetsontwerp aldus geïnterpreteerd worden dat de duur van de door het wetsontwerp verleende bescherming — tien jaar — geen afbreuk doet aan de duur van de inzake uitvindingsoctrooien verleende bescherming — twintig jaar.

Krachtens artikel 18 mag het door het ontwerp tot stand gebrachte recht *sui generis* immers geenszins in

le texte de l'exposé des motifs du projet. A cet effet, le Ministre s'engage à déposer un amendement venant compléter l'article premier du projet. Cet amendement de Gouvernement précise que les termes topographies, produits semi-conducteurs et exploitation commerciale doivent être entendus au sens de la directive 87/54 et/ou de toute modification ultérieure.

En ce qui concerne les relations possibles du nouveau droit institué par le projet avec les autres droits de la propriété intellectuelle — brevets, marques, dessins ou modèles et droits d'auteur —, le Ministre indique que l'article 18 du projet résout les difficultés puisqu'il prévoit que la protection sur les topographies de produits semi-conducteurs ne peut porter atteinte aux autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle. Cependant, afin de lever certains doutes quant à la portée exacte des termes propriété intellectuelle, le Ministre a donné les précisions voulues relatives à celle-ci dans le cadre de l'article 18 du projet.

Conformément à l'article 2 de la Convention du 14 juillet 1967 instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (approuvée par la loi du 26 septembre 1974, *Moniteur Belge* du 29 janvier 1975) et entrée en vigueur pour la Belgique le 31 janvier 1975, il faut entendre par « propriété intellectuelle » les droits relatifs:

« — aux œuvres littéraires, artistiques et scientifiques,

— aux interprétations des artistes interprètes et aux exécutions des artistes exécutants, aux phonogrammes et aux émissions de radiodiffusion,

— aux inventions dans tous les domaines de l'activité humaine,

— aux découvertes scientifiques,

— aux dessins et modèles industriels,

— aux marques de fabrique, de commerce et de service, ainsi qu'aux noms commerciaux et dénominations commerciales,

— à la protection contre la concurrence déloyale; et tous les autres droits afférents à l'activité intellectuelle dans les domaines industriel, scientifique, littéraire et artistique. »

En conséquence, la réserve de l'application d'autres dispositions législatives en matière de propriété intellectuelle envisagée à l'article 18 du projet de loi doit bien s'interpréter comme ne permettant pas que la durée de la protection conférée par le projet de loi — dix ans — ne vienne perturber la durée de la protection conférée en matière de brevet d'invention — vingt ans.

En effet, du fait de l'article 18, le droit *sui generis* créé par le projet ne peut en aucune manière se substituer

de plaats treden van het recht van de uitvindingsoc-trooien, vermits dit laatste recht door het Verdrag van 14 juli 1967 duidelijk als een onderdeel van de rechten van de intellectuele eigendom wordt gekwalificeerd (102 landen hebben dit Verdrag onderschreven).

Nochtans moet worden opgemerkt dat artikel 18 de dubbele bescherming niet in de weg staat: zo kan een procédé van vervaardiging van een halfgeleiderprodukt dat in voorkomend geval een topografie bevat die voldoet aan de voorwaarden van bescherming van artikel 2 van het ontwerp, geoctrooieerd worden indien het voldoet aan de voorwaarden van octrooieerbaarheid en het zal daarbij beschermd worden ongeacht de aan de topografie verleende bescherming.

Op vraag van een lid deelt de Minister mee dat ook Griekenland, Luxemburg en Portugal de richtlijn nog niet hebben toegepast.

Tot besluit van de algemene bespreking noemt de Minister een twaalfstal in België gevestigde ondernemingen die rechtstreeks belang hebben bij de bescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten (zie bijlage).

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Aansluitend op de algemene besprekingen, stelt de Regering voor dit artikel aan te vullen met een tweede lid:

« Voor de toepassing van deze wet moeten de termen topografie, halfgeleiderprodukt en commerciële exploitatie verstaan worden in de zin bedoeld door de richtlijn 87/54 van 16 december 1986 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten of in de zin van elke wijziging besloten door de Raad van de Europese Gemeenschappen met toepassing van artikel 1, § 2, van die richtlijn. »

Verantwoording

Deze toevoeging beantwoordt aan de wens om in de tekst zelf van het wetsontwerp te preciseren dat dit de bepalingen van de richtlijn 87/54 in het interne recht omzet en dat bijgevolg de aan bepaalde termen te geven interpretatie daarin moet worden opgezocht, alsook elke wijziging van deze interpretatie als gevolg van een wijziging van een definitie van de richtlijn 87/54.

Aldus wordt beter tegemoet gekomen aan de vereiste van rechtszekerheid.

Het Regeringsamendement wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 1 wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

tuer au droit des brevets d'invention puisque ce dernier est bien classé par la Convention du 14 juillet 1967 comme faisant partie des droits de la propriété intellectuelle (102 pays sont parties à cette Convention).

Il faut cependant noter que l'article 18 n'empêche pas le cumul de protection: ainsi, un procédé de fabrication d'un produit semi-conducteur contenant, le cas échéant, une topographie répondant aux conditions de protection de l'article 2 du projet, peut être breveté s'il répond aux conditions de brevetabilité et sera protégé de manière autonome par rapport à la protection conférée à la topographie.

A la question posée par un membre, le Ministre répond que la Grèce, le Luxembourg et le Portugal n'ont, eux non plus, pas encore mis en œuvre la directive.

En conclusion de la discussion générale, le Ministre cite une douzaine d'entreprises établies en Belgique directement intéressées à la protection des topographies de produits semi-conducteurs (voir l'annexe).

III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Dans le prolongement de la discussion générale, le Gouvernement propose de compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit:

« Pour l'application de la présente loi, les termes topographie, produit semi-conducteur et exploitation commerciale doivent être entendus dans le sens envisagé par la directive 87/54 du 16 décembre 1986 du Conseil des Communautés européennes concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs ou dans le sens de toute modification décidée par le Conseil des Communautés européennes en application de l'article 1^{er}, § 2, de cette directive. »

Justification

Cette addition répond au souci de bien préciser dans le texte même du projet de loi que celui-ci transpose en droit interne les dispositions de la directive 87/54 et que, en conséquence, l'interprétation à donner à certains termes doit s'y rechercher, de même que toute modification de cette interprétation consécutive à un changement d'une définition de la directive 87/54.

Ainsi, l'exigence de sécurité juridique est plus parfaitement rencontrée.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Artikelen 2 tot en met 10

Deze artikelen worden bij eenparigheid aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 11

Een aantal leden vragen zich af of het op de markt brengen van nagemaakte topografieën de markt niet zal ontwrichten door de verwarring die aldus wordt geschapen met de topografieën die door de maker of met diens toestemming zijn vervaardigd.

De Minister antwoordt dat een voorbeeld een beter inzicht zal geven in de reikwijdte en de gevolgen van artikel 11 van het ontwerp.

Gesteld dat een Belgische fabrikant van televisietoestellen nood heeft aan een voorraad halfgeleiderprodukten met bepaalde eigenschappen. Hij zal zoeken naar een producent die hem de gewenste halfgeleiderprodukten kan leveren, indien hij deze niet zelf maakt. Het is mogelijk dat iemand hem dan halfgeleiderprodukten voorstelt die buiten het grondgebied van de Gemeenschap te koop zijn tegen een erg interessante prijs. Maar wat de Belgische fabrikant van televisietoestellen niet weet en ook niet te weten komt op het ogenblik dat hij het aankoopcontract voor de halfgeleiderprodukten sluit, is dat de topografie van die produkten in Europa beschermd is. Het is dus mogelijk dat wanneer de fabrikant zijn voorraad aanspreekt voor de productie van televisietoestellen, de houder van de rechten op de topografie zijn rechten doet gelden.

Van goede trouw kan niet langer sprake zijn zodra degene die de voorraad halfgeleiderprodukten heeft gekocht, verneemt dat over de voorraad een geschil bestaat en dat de houder van de rechten hem verbiedt deze in verkoop te brengen.

Zonder artikel 11 van het ontwerp zou de houder van de rechten op de topografie zijn monopolie in zeer ruime zin kunnen aanwenden en elke commerciële exploitatie verbieden, aangezien artikel 1 van het ontwerp een exclusief en tijdelijk recht verleent de topografie die voldoet aan de beschermingsvoorwaarden, te reproduceren en commercieel te exploiteren.

De belanghebbenden zijn gezamenlijk van oordeel dat die toestand niet erg gunstig is gelet op de geploegheden in de economische betrekkingen in deze industriële sector. Daarom werd in de Amerikaanse wet en in de daarop geïnspireerde richtlijn van de Raad van de Gemeenschappen bepaald dat het exclusieve recht van de houder moest worden beperkt zodat hij de commerciële exploitatie niet kon verbieden, maar dat deze aan een voorwaarde zou worden gebonden: de betaling van een vergoeding.

Articles 2 à 10

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 11

Certains membres se demandent si la commercialisation de topographies contrefaites lors de leur fabrication ne va pas déstabiliser ce marché par la confusion ainsi créée avec les topographies fabriquées par le créateur ou avec son autorisation.

Le Ministre répond qu'un exemple permettra de mieux apprécier la portée et les conséquences de l'article 11 du projet.

Supposons qu'un fabricant belge de téléviseurs ait besoin d'un stock de produits semi-conducteurs ayant certaines qualités. Il va se mettre à la recherche d'un producteur pouvant lui fournir les produits semi-conducteurs désirés s'il ne les conçoit pas lui-même. Ce faisant, il se pourrait qu'une personne lui fasse des propositions concernant un stock de produits semi-conducteurs pouvant être acquis en dehors du territoire de la Communauté à un prix très intéressant. Mais, ce que le fabricant belge de téléviseurs ne sait pas et ce qui ne lui est pas dit au moment où il conclut le contrat d'achat des produits semi-conducteurs, c'est que la topographie de ces derniers est protégée en Europe. Ainsi, au moment où ce fabricant commencera à utiliser son stock, il est possible que le titulaire des droits sur la topographie se manifeste pour les faire valoir.

La bonne foi prend fin au moment où celui qui a acheté le stock de produits semi-conducteurs apprend que celui-ci est litigieux et que le titulaire des droits lui en conteste la commercialisation.

Si l'article 11 du projet n'existait pas, le titulaire des droits sur la topographie pourrait utiliser de manière étendue son monopole et interdire toute exploitation commerciale puisque l'article premier du projet concède un droit exclusif et temporaire de reproduire et d'exploiter commercialement une topographie répondant aux conditions de protection.

L'ensemble des milieux intéressés ne considère pas que cette situation est judicieuse vu la pratique des relations économiques de ce secteur industriel. C'est pourquoi il a été imaginé, dès la loi américaine et cette dernière a inspiré la directive du Conseil des Communautés, que le droit exclusif du titulaire devait être limité en ce sens qu'il ne pouvait pas interdire une exploitation commerciale, mais celle-ci serait soumise à une condition: le paiement d'une rémunération.

Aldus zou de Belgische fabrikant van televisietoestellen in het gegeven voorbeeld toch de voorraad halfgeleiderprodukten in verkoop kunnen brengen, maar zou hij aan de houder van de rechten een bedrag moeten betalen gelijk aan het bedrag dat hij had moeten betalen indien hij met de houder van bij het begin een overeenkomst had gesloten.

Artikel 11 van het ontwerp maakt het dus mogelijk een voorraad halfgeleiderprodukten van de hand te doen. Het staat niet de vervaardiging van halfgeleiderprodukten toe. In dat laatste geval, zelfs indien de fabrikant te goeder trouw is, is het mogelijk dat elke vorm van commercialisering van zijn produkten hem wordt verboden door de houder van de rechten op de topografie. Anderzijds dient eveneens onderstreept te worden dat zodra de houder van de rechten zich kenbaar maakt, er geen sprake kan zijn van aankoop te goeder trouw. Dus voor de halfgeleiderprodukten die door de bonafide namaker worden aangekocht nadat hij op de hoogte is gebracht van het bestaan van een monopolie op de topografie van halfgeleiderprodukten, kan geen beroep worden gedaan op artikel 11.

De halfgeleiderprodukten die kunnen profiteren van artikel 11 van het ontwerp worden eigenlijk «gelegaliseerd» en gelijkgesteld met halfgeleiderprodukten die van bij het begin op correcte wijze in verkoop zijn gebracht.

Toestanden die zich voordoen in het kader van de toepassing van dit artikel, zijn dus totaal verschillend van de situatie waarin de markt van produkten van bekende merken wordt ontregeld door een steeds toenemende stroom produkten waarop nagemaakte merken zijn aangebracht.

Artikel 11

Artikel 11 wordt bij eenparigheid aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikelen 12 tot en met 19

Deze artikelen worden bij eenparigheid aangenomen door de 12 aanwezige leden.

*
* *

Het geamendeerd ontwerp van wet in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

*
* *

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur,
J. DUFAUX.

De Voorzitter,
P. HATRY.

Ainsi, dans l'exemple cité, le fabricant belge de téléviseurs pourra tout de même utiliser le stock de produits semi-conducteurs, mais il devra verser au titulaire des droits un montant équivalent à celui qu'il aurait normalement dû payer à ce titulaire s'il avait contracté dès le début avec lui.

L'article 11 du projet permet donc de se défaire d'un stock de produits semi-conducteurs. Il n'autorise pas la fabrication de produits semi-produits. Dans ce dernier cas, même si le fabricant est de bonne foi, il pourra se voir interdire toute commercialisation de ses produits par le titulaire des droits sur la topographie. D'autre part, on peut également préciser que, à partir du moment où le titulaire des droits se manifeste, l'acquisition de bonne foi ne peut plus exister. Donc, les produits semi-conducteurs achetés par le contrefacteur de bonne foi après qu'il ait été averti de l'existence d'un monopole sur la topographie des produits semi-conducteurs ne peuvent bénéficier de l'article 11.

Les produits semi-conducteurs qui bénéficieront du traitement de l'article 11 du projet seront, en quelque sorte, «légalisés» et s'assimileront aux produits semi-conducteurs commercialisés correctement dès l'origine.

La situation pouvant se présenter dans le cadre de l'application de cet article ne peut être confondue avec les perturbations causées aux marchés des produits de marques connues par un afflux sans cesse grandissant de produits sur lesquels sont apposées des marques contrefaites.

Article 11

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 12 à 19

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
J. DUFAUX.

Le Président,
P. HATRY.

ARTIKEL DOOR DE COMMISSIE GEWIJZIGD

Artikel 1

De maker van een topografie van een halfgeleiderprodukt heeft het exclusief en tijdelijk recht deze te reproduceren en commercieel te exploiteren.

Voor de toepassing van deze wet moeten de termen topografie, halfgeleiderprodukt en commerciële exploitatie verstaan worden in de zin bedoeld door de richtlijn 87/54 van 16 december 1986 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten of in de zin van elke wijziging besloten door de Raad van de Europese Gemeenschappen met toepassing van artikel 1, § 2, van die richtlijn.

ARTICLE AMENDE PAR LA COMMISSION

Article 1^{er}

Le créateur d'une topographie d'un produit semi-conducteur a le droit exclusif et temporaire de reproduire celle-ci et de l'exploiter commercialement.

Pour l'application de la présente loi, les termes topographie, produit semi-conducteur et exploitation commerciale doivent être entendus dans le sens envisagé par la directive 87/54 du 16 décembre 1986 du Conseil des Communautés européennes concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs ou dans le sens de toute modification décidée par le Conseil des Communautés européennes en application de l'article 1^{er}, § 2, de cette directive.

BIJLAGE

ANNEXE

Lijst van de door de rechtbescherming van topografieën
van halfgeleiderprodukten geïnteresseerde firma's

Liste des entreprises intéressées à la protection
des topographies de produits semi-conducteurs

— U.C.B. Electronics

— Bell Telephone

— MITHEC

— IMEC

— ACEC - met SDR

— ADENCO

— ATA

— BARCO

— M.B.L.E.

— PHILIPS

— R.C.A.

— S.D.M.

— S.E.B.

Drogenbos

Antwerpen — *Anvers*

Filiaal van Bell gespecialiseerd in telecommunicatie - Oudenaarde — *Filiale de Bell, spécialisée en télécommunications - Audenarde*

Interuniversitair opzoekingscentrum in micro-elektronika - Leuven — *Centre interuniversitaire de recherche micro-électronique — Louvain*

Advanced Engineering Components - Mechelen — *Malines*

Siemens - Herentals

Kortrijk — *Courtrai*

Anderlecht

Radio Corporation of America

Société de micro-électronique — Loverval